

陸侃如馮沅君合集

第陸卷



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

第陆卷

《诗经》《楚辞》及乐府研究集下

陆侃如等 著

陆侃如冯沅君合集

陆侃如 著译
袁世硕 张可礼 主编



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

陆侃如冯沅君合集. 第6卷,《诗经》、《楚辞》及乐府研究集. 下/
陆侃如等著;袁世硕,张可礼主编.
—合肥:安徽教育出版社,2011.8
ISBN 978-7-5336-5458-0

I. ①陆… II. ①陆…②袁…③张… III. ①诗经-诗歌研究
②楚辞研究③乐府诗-诗歌研究-中国 IV. ①I217.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 161299 号

楚辞选

前言^①

一

楚人所作诗歌,西汉人已名为“楚辞”。公元前二世纪末年,朱买臣以善“言楚辞”见称;^②到公元前一世纪初年,九江被公又以能“诵读”楚辞知名当世。^③西汉末年的学者刘向曾编集一部《楚辞》,里边包含楚国伟大诗人屈原、宋玉的杰作,也包含西汉人模仿屈、宋的作品。^④我们现在研究《楚辞》,主要是研究屈原,其次是宋玉。

屈原的时代,在中国长期封建社会里,是一个由领主经济转向地主经济的过渡时代。殷商的奴隶制国家崩溃后,代之而起的是新兴的封建制国家——周。当时的统治阶级主要是领主阶级,最大的领主就是周王,其次是诸侯、卿大夫等。这些大小领主占有最大部分的土地,依靠剥削农奴来生活。由于生产力的逐渐提高,不得不引起土地所有制的改变。春秋以后,领主经济逐渐衰颓,土地逐渐由领主手中转移到新兴地主的手中。到了战国时期,土地的自由买卖更见频繁。地主阶级取得了土地以后,就成为历史上一个新生的力量。战国的兼并战争,在实质上是领主与

新兴地主争夺政权的战争。到秦始皇统一,建立了专制主义的中央集权的封建国家以后,领主封建制度就为地主封建制度所代替了。

在这领主经济由盛而衰,逐渐向地主经济转移的过程中,由于生产力的日益提高,经济的繁荣地区也日益扩大了。周的根据地原来只是渭水流域,灭商以后发展到黄河流域的中下游,东迁以后连长江流域也改变了面貌。在长江流域的诸侯国中间,楚国的飞跃发展值得我们注意。古代文献如《左传》^⑤、《国语》^⑥、《国策》^⑦、《史记》^⑧、《汉书》^⑨等书,都称颂它的富饶。^⑩它的疆域最后扩大到中国中部的七、八省,在战国时期和西方的秦国及东方的齐国成为最强大的三个王国。当时历史的要求是由分割趋向统一,因为这样更有利于地主经济的发展。楚、齐、秦都具有统一全中国的可能性,屈原也曾为争取由楚国来完成这个历史任务而贡献出一切的力量。后来楚国因为统治集团的腐朽无能,终于为秦国所并吞;但屈原在和腐朽势力斗争过程中所产生的不朽的诗篇,却永远放射出万丈的光芒,鼓舞着千千万万的读者。

二

远在屈原以前,楚国就产生过不少的诗篇。

周室东迁以后,以楚国为中心的长江流域,不仅在经济方面以新的姿态出现在历史上,同时与此相应地在文化方面也日益向前迈进。《诗经》中的《周南》与《召南》便可证明诗歌方面的成就。^⑪“二南”以外,还有青铜器所刻有韵的铭文如公元前八世纪的《楚公逆钟》^⑫,《说苑》所载诗歌如公元前七世纪的《子文歌》^⑬及《楚人歌》^⑭等。这些作品的体裁基本上与《诗经》相近。其中



《楚人歌》歌颂了一位能用自己机智的语言来阻止领主做坏事的农人,是一首很好的诗歌。

渐渐地出现了新的体裁,这种体裁因为后来产生了杰作《离骚》而被称为“骚体”。这一类作品有公元前六世纪的《越人歌》^⑮与《徐人歌》^⑯,有公元前五世纪的《接輿歌》^⑰、《孺子歌》^⑱与《庚癸歌》^⑲等。这些诗歌大都是春秋末年的长江流域的人民口头的创作,它们已揭开了文学史上新的一页,是《楚辞》的先驱者。

骚体的第一个杰作当推《九歌》。《九歌》本来是春秋末年或战国初年的楚国各地的民间祭歌,北自黄河南岸^⑳,南至沅湘流域,共十一篇,后来可能经过屈原的加工。^㉑它们所祭祀的大都是与生产有关的自然神祇:如《东君》是祭日神的,《云中君》是祭云神的,《山鬼》是祭山神的,《河伯》、《湘君》、《湘夫人》是祭水神的,等等。因为来自民间,所以里边有人与神恋爱的痕迹。人神间的悲欢离合,实际上是我们祖先对于生产的热烈追求的另一表现。其中较突出的是《国殇》,这是祭那些为保卫楚国而死的战士的。可歌可泣的英雄主义感动了人民,获得普遍的爱戴,才产生这篇祭歌。无论是繁荣生产的神祇,或是为国牺牲的英雄,都可说明《九歌》歌颂对象的选择是正确的,也说明人民的感情是健康的。

这十一篇是《楚辞》的卓越的开端,它们给予屈原的影响是深巨的。

三

从“二南”到《九歌》的过程,是楚国诗歌发展的过程。接着就产生了伟大的诗人屈原。

屈原名平,出身于楚国的贵族。他的生年不能确定,大约在

公元前三四三年～公元前三三九年间。^②二十岁左右,他就开始政治活动,做过楚怀王的左徒。他对内主张任用贤人,励行法治,这和没落的领主阶级是有矛盾的。他对外主张联合齐国,对抗秦国。公元前三一八年东方六国合纵,怀王被推为纵约长,可能由于他的策划。

屈原的主张对于楚国是有利的,所以颇为当时正派人士所赞成;但是这对于楚国腐朽的贵族和秦国却不利,所以秦国就派遣张仪到楚国来勾结一些坏人,积极排挤屈原。怀王是昏君的典型,听信了他们的离间,居然就疏远了屈原。不久,屈原被放逐到汉北。

纵约解散后,楚国终于吃了秦国的大亏。怀王不得不召回了屈原,派他到齐国去修好。到公元前三〇六年,又成立了纵约,齐湣王做纵约长。秦国再派人来破坏纵约,昏庸的怀王又拒绝了屈原的谏阻,冒险到武关去会秦昭王,结果被秦国掳去,终于死在秦国。公元前二九九年,顷襄王继位,亲秦的子兰做了令尹,从此楚国便渐渐成为秦国蚕食的对象了。

怀王死后不久,大约在公元前二九五年左右,屈原第二次被放逐出去。那时他已年近五十,心中无限痛苦,因为眼看着祖国逐渐陷入败亡的绝境,自己被迫离去,虽有挽救的宏愿,而无法实现。他从楚国郢都向东漂流到夏浦或陵阳,在那边等待了几年,得不到召回的消息。后来他尝试着向西回去,走到洞庭湖口,徘徊着不敢向前,于是折而南行,溯沅水至溆浦。

他在溆浦停了一些时候,又自动向北走,目的仍是要回故国。到了洞庭湖边,第二次徘徊着不敢向前走,只好折向东去,最后便绝望而自杀在汨罗江里。相传他死在五月五日,但年代不易断定,大约在公元前二八〇年左右。公元前二七八年秦兵破郢,可能促成他自杀。

他的作品相传有二十五篇。究竟是指哪二十五篇,历代学者



意见颇不一致。最普通的说法是指:《离骚》一篇,《九歌》十一篇,《天问》一篇,《九章》九篇,《远游》一篇,《卜居》一篇,《渔父》一篇。^②也有人把《九歌》作九篇计,再加入别的两篇,如《招魂》与《大招》。^③其他异说尚多,不必细论。在这些篇中,《九歌》已详上文,《招魂》下文再说。至于《远游》、《卜居》、《渔父》、《大招》等篇,现在大都相信是后人作的。我们认为,要了解屈原,主要应该依靠《离骚》、《天问》及《九章》等篇。

我们读他的作品,首先注意到的,就是其中充满了热烈的爱国主义的精神。他是楚人,他与楚国休戚相关,他为楚国的强盛而兴奋,也为楚国的衰败而悲痛。他愿意把一切贡献给祖国。如果是为自己打算的话,他碰了钉子以后可以另找出路,正如灵氛的话:“何所独无芳草兮,尔何怀乎故宇?”(《离骚》)然而他却偏恋于故宇。在放逐以后,他对故宇的眷恋更加热烈。爱国主义一向是中国优秀古典作家的传统的精神,屈原就是这光荣传统的杰出的代表。

屈原不仅热爱楚国,同时也热爱楚国的人民。从他的全部作品的内容上显然可以看出,他的爱憎就是人民的爱憎。他把自己的命运,和祖国的命运,和祖国人民的命运,完全紧密地结合在一起。对祖国和人民的热爱,使他不能同那些陷祖国于衰亡、为人民制造灾难的坏人妥协。他具有极其顽强的斗争性。他用诗歌作斗争的武器,在作品里勇敢地揭发人民的敌人的丑恶。他的尖锐深刻的语句,不能不引起封建社会一部分批评家的挑剔,但这正证明屈原的不朽的价值。

屈原一面在作品中无情地暴露统治阶级的黑暗,一面又形象地体现出他自己高洁的品质,鼓舞了读者。他的作品成功,不仅在于有高度的思想性,也在于有高度的艺术性;而他在艺术方面最主要的成就,就是给我们提供了一个典型的封建社会爱国志士的动人的形象。屈原以他英勇的斗争丰富了他的作品,又以他

辉煌的作品来教育整个的民族，给指出一条正直的大路。

屈原在艺术方面的成功，也表现在他向楚国人民诗歌的学习上。上文曾说，他以前的楚诗有两种体裁，一种接近《诗经》，一种是骚体。这骚体是楚国人民的创造（例如《九歌》），屈原是第一个用全力来学习这种人民的新诗体，写成了空前的杰作。他就成为这种体裁的代表者了。

屈原当时虽然为政治上的腐朽势力所排挤而死，但他的爱祖国、爱人民的伟大精神，他的思想性与艺术性高度结合的不朽诗篇，却永远留在我们的心上，成为我们为美好的将来而斗争的力量的源泉。他不仅是祖国最伟大的诗人之一，也是世界上最伟大的诗人之一。

四

在屈原的影响下，楚国的诗人便渐渐多起来。据我们所知道的，公元前三世纪的作家便有唐勒、景差、宋玉等人。唐、景两人的作品早已失传，所以我们现在只能研究宋玉。

宋玉的生平，我们知道的不多。传说他是屈原的学生，楚顷襄王时做过大夫，曾与顷襄王同游高唐。这些是否可信，很难断定。从他在《九辩》里的自述看来，他似乎是楚国的一位贫士，担任一官半职，以抒抱负；但不久便受到坏人的排挤，饥寒交迫，潦倒终生。他的生卒年月无考，大约生活于公元前三世纪。

他的作品如《文选》所载《高唐赋》等，《古文苑》所载《笛赋》等，历代学者怀疑的人很多。^{②5}比较可信的，当推《楚辞章句》所载《九辩》与《招魂》。但这两篇也有人认为是屈原作的，而对于《招魂》的争辩尤多。^{②6}在还没有获得一致的结论以前，我们暂时采用



《章句》之说，归之于宋玉。

宋玉虽然不知是否向屈原受过业，但他在创作上得到这位前辈的启发是显然的。《九辩》就是一个证据。它不仅在字句上接近《离骚》和《哀郢》，而且在基本精神上和屈原也相距不远。他愿意效忠君国，然而不能达到目的。为什么呢？这是因为有坏人作祟。对于这种坏人，他却不肯同流合污：“与其无义而有名兮，宁穷处而守高。食不偷而为饱兮，衣不苟而为温。”可见他有一定的操守。

招魂的风俗在有些原始民族是很盛行的，到后代也没有绝迹。楚王可能因打猎而受惊，于是令巫者举行招魂的仪式。^②宋玉在这民间创作的基础上，写成一篇美丽的长诗，运用了民间的神话与传说，驰骋着无比丰富的想象力。他首先卓越地描绘了楚国以外的四方及天上地下的灾难；其次又形象地、生动地歌颂了楚国在居室、陈设、饮食、歌舞等各方面的高度的成就。

这两篇长诗证明宋玉是一个有杰出才华的诗人，也证明他是屈原的忠实继承者。两千年来，屈、宋并称不是没有理由的。

五

屈、宋以后，两千年来，不断地有人写骚体的诗歌，那就不在我们研究范围之内了。

对于屈、宋的作品，很早就有人加注解。汉代注《离骚》的有刘安^③、班固、贾逵^④等，注《天问》的有刘向、扬雄^⑤等，现已亡佚了。对全部作品作注的有王逸。汉以后，注家更多，较重要的有宋代的洪兴祖、朱熹，明代的王夫之，清代的林云铭、蒋骥、戴震等人。^⑥当代学者对于《楚辞》研究有杰出贡献的有郭沫若、闻一多、游国恩、何其芳诸先生。

为了供一般的阅读,我们选了较早的《九歌》十一篇,屈原的《离骚》一篇,《九章》九篇与《天问》的一部分,宋玉的《九辩》的一部分及《招魂》全篇。有些真伪有问题的如《远游》之类,我们没有选。注解方面,我们尽量采用各家的长处。有些争论没有结论的,暂时不去做繁琐的考据。为了阅读的便利,注解前后不避重复。由于我们水平不够,书中不免有不少的错误,我们热烈期望着读者的指教,以便在再版时改正。^⑭

一九五五年十月,于青岛山东大学。

注释

- ① 编者按:此书与高亨、黄孝纾合著。
- ② 见《汉书·朱买臣传》。
- ③ 见《汉书·王褒传》。
- ④ 依《释文》篇次看来,刘向原本大约包含下列十三篇:《离骚》第一、《九辩》第二、《九歌》第三、《天问》第四、《九章》第五、《远游》第六、《卜居》第七、《渔父》第八、《招隐士》第九、《招魂》第十、《九怀》第十一、《七谏》第十二、《九叹》第十三。(今本次序是后人改动的。)
- ⑤ 例如僖公二十三年重耳的话,宣公十二年随武子的话等。
- ⑥ 例如《楚语》(上)声子的话,《楚语》(下)王孙圄的话等。
- ⑦ 《楚策》(一)说:“楚地……粟支十年。”
- ⑧ 参看《货殖列传》。
- ⑨ 参看《地理志》。
- ⑩ 一九五三年七月十日《光明日报》载《记楚文物展览》一文,可参考。
- ⑪ “二南”产生的时间是西周末年到春秋中年,地点是黄河以南,长江以北,汝水、汉水一带。旧说多不可信。
- ⑫ 郭沫若先生《两周金文辞大系考释》说:“此器以宋政和三年出土于湖北嘉鱼。楚国祖先的名字,宋人未识;孙诒让释为‘逆’,谓即熊罴。熊罴元年当周宣王二十九年,故此器之作在宗周末年。”周宣王二十九年即公元前七九九年。
- ⑬ 见《至公》篇。
- ⑭ 见《正谏》篇。



- ⑮ 见《说苑·善说》篇。
- ⑯ 见《新序·节士》篇。
- ⑰ 见《论语·微子》。
- ⑱ 见《孟子·离娄》。
- ⑲ 见《左传·哀公十三年》。
- ⑳ 楚自灭陈之后，领土便到了黄河边上。
- ㉑ 对于《九歌》，有人认为完全是屈原个人的创作，有人认为完全是民歌，这些说法是各有所偏的。
- ㉒ 根据屈原在《离骚》里的自述，他生于寅年寅月寅日。过去的学者大都认为他生于楚宣王二十七年，公元前三四三年，郭沫若先生主张他生于公元前三四〇年，浦江清先生则考定为公元前三三九年。此外还有种种推算的方法，至今尚无定论。
- ㉓ 见王逸《楚辞章句》。
- ㉔ 如林云铭《楚辞灯》、蒋骥《山带阁注楚辞》等。
- ㉕ 清人如顾炎武、崔述等，近人如刘大白、郑振铎及游国恩诸先生。
- ㉖ 认为《招魂》是屈原作的证据，主要是司马迁在《屈原贾生列传》末尾的一句话：“余读……《招魂》……悲其志。”但是这句话有两种可能的解释，也许司马迁认为《招魂》是屈原作的，所以读而悲其志；也许他因为《招魂》旧说是宋玉招屈原的魂，所以读而悲屈原。既然汉代其他学者如刘向、王逸等都认为宋玉所作，我们也很难根据哪一句含糊的话而下新的断语。
- ㉗ 被招者旧有屈原、怀王二说。若说招屈原，为什么篇中叙述的都是国王的饮食起居呢？若说招怀王，为什么全篇没有痛斥敌国、思念故主的话呢？所以我们认为这两种说法都有问题。
- ㉘ 见《汉书·淮南王安传》。
- ㉙ 见《楚辞章句·离骚序》。
- ㉚ 见《楚辞章句·天问序》。
- ㉛ 洪兴祖有《楚辞补注》，朱熹有《楚辞集注》，王夫之有《楚辞通释》，戴震有《屈原赋注》。林云铭、蒋骥的书名见前。
- ㉜ 《前言》和各篇小引是陆侃如执笔的；《湘君》、《湘夫人》、《少司命》、《山鬼》、《国殇》、《离骚》、《涉江》、《哀郢》、《天问》、《九辩》和《招魂》是高亨注解的；《东皇太一》、《云中君》、《大司命》、《东君》、《河伯》、《礼魂》、《惜诵》、《抽思》、《怀沙》、《思美人》、《惜往日》、《橘颂》和《悲回风》是黄孝纾注解的。不过最后都经过相互的讨论。

九 歌

《九歌》是楚国民间祭歌，共十一篇；前十篇每一篇祭一个神，最后一篇《礼魂》是送神曲。古代本有巫风，而楚国和被它所兼并的陈、吴、越等国的巫风尤为盛行。巫以沟通人与神为任务，善于歌舞，所以巫风在一定程度上推动了文艺的发展。《九歌》就是这样产生的。《九歌》里反映出楚国人民对生产的热爱和幸福的追求，也反映出他们对于为国牺牲者的崇敬。而语言的清新秀丽，感情的充沛真实，更证明作者的过人的艺术手腕。屈原可能加过工，但成就应主要归功于民间的无名诗人。

东皇太一^①

吉日兮辰良^②，穆将愉兮上皇^③。抚长剑兮玉珥^④，璆锵鸣兮琳琅^⑤。瑶席兮玉瑱^⑥，盍将把兮琼芳^⑦。蕙肴蒸兮兰藉^⑧，奠桂酒兮椒浆^⑨。扬枹兮拊鼓^⑩，疏缓节兮安歌^⑪，陈竽瑟兮浩倡^⑫。

灵偃蹇兮姣服^⑬，芳菲菲兮满堂。五音纷兮繁会^⑭，君欣欣兮乐康^⑮。

注释

- ① 东皇太一，是天的尊神。南楚人天叫做皇。《庄子·秋水》篇：“趾黄泉而登大皇。”大皇就是天，与篇中上皇同义。上和大，都是尊贵的意思。
- ② “辰良”为“良辰”的倒置，是为协韵的缘故。辰，是时辰。
- ③ 穆，恭敬。愉，快乐。上皇即东皇。此句是说：恭恭敬敬地来娱乐上皇。
- ④ 珥(ěr)，剑鼻子。也就是剑把。



- ⑤ 琤(ㄔㄣˊ)琮,玉相撞的声音。琳琅,美玉。二句指主祭人带剑佩玉,礼拜天神。
- ⑥ 瑤,当作“蓐”。蓐席,是蓐草编的席子。璜,同“镇”,压席的玉。
- ⑦ 查,发语词。琼芳,玉色的花朵,巫人举以舞蹈。
- ⑧ 肴蒸,即肴胾,祭祀用的肉。藉,垫底的东西。此句是说用蕙草包裹祭肉,用兰草垫底。
- ⑨ 桂酒、椒浆,用桂、椒泡渍的酒。兰、蕙、桂、椒,都是芬芳的香料。
- ⑩ 枹(ㄈㄨˊ),同“桴”,鼓槌。拊鼓,击鼓。
- ⑪ 疏缓,是说节拍的稀疏缓慢。
- ⑫ 竽、瑟都是乐器,竽有三十六簧,笙类;瑟有二十五弦,琴类。倡,读做“唱”。“浩倡”就是“大唱”,与“安歌”相对成文。
- ⑬ 灵,指天神。偃蹇(ㄧㄢˇㄓㄢˇ),翩跹起舞。姣(ㄐㄧㄠ),姣服,漂亮服装。此句连下句“芳菲菲兮满堂”,指巫人美服盛饰,翩跹起舞,芬芳菲菲,盈满堂室。
- ⑭ 五音,宫商角徵羽。繁会,可释作交响。
- ⑮ 君,指天神。欣欣,愉快,“乐康”的副词。

云中君^①

浴兰汤兮沐芳，华采衣兮若英^②。灵连蜷兮既留^③，烂昭昭兮未央^④。蹇将憺兮寿宫^⑤，与日月兮齐光^⑥。龙驾兮帝服^⑦，聊翱游兮周章^⑧。

灵皇皇兮既降^⑨，焱远举兮云中^⑩。览冀州兮有馀^⑪，横四海兮焉穷^⑫。思夫君兮太息^⑬，极劳心兮忡忡^⑭。

注释

- ① 云中君是云神。有人说是云梦泽的神。又有人认为是月神，或云中郡的神，不确。
- ② 华采衣，华丽颜色的衣服。英，是花朵。一说“英”同“瑛”，若瑛，像玉一样的光彩。二句指迎神的巫。
- ③ 灵，云中君。连蜷（ $\text{ㄅㄣ} \quad \text{ㄩㄢ}^4$ ），留连。这句是说神很愿意下降巫身，留连不去。
- ④ 未央，无穷无尽。
- ⑤ 蹇，发语词。憺（ ㄉㄢ^4 ），安乐。寿宫，供神的地方。
- ⑥ 云与日月同在高空，故说齐光。
- ⑦ 龙驾，龙车。帝服，穿的同天帝一样的服装。
- ⑧ 聊，姑且。“翱游”当作“翱翔”。周章，周游往来。
- ⑨ 皇，同“煌”，煌煌，光明灿烂。
- ⑩ 焱（ $\text{ㄅㄣ} \quad \text{ㄩㄢ}^4$ ），快速。这一句说神饮食饱了，很快回到云中。
- ⑪ 冀州为《禹贡》九州之首。古代帝王首都多在冀州。后人因以冀州代表全中国。有馀，是说云神光辉所到的地方，不只是中国。
- ⑫ 横四海，是说云神横行四海。四海，指九州以外。“焉”与“何”同义。“穷”是止境。
- ⑬ 夫君，“夫”是虚字，“君”指云神。“太息”同“叹息”。
- ⑭ 忡忡，心不安定。



湘 君^①

君不行兮夷犹^②，蹇谁留兮中洲^③？美要眇兮宜修^④，沛吾乘兮桂舟^⑤。令沅、湘兮无波，使江水兮安流！望夫君兮未来^⑥，吹参差兮谁思^⑦？

驾飞龙兮北征^⑧，邅吾道兮洞庭^⑨。薜荔柏兮蕙绸^⑩，荪桡兮兰旌^⑪。望涔阳兮极浦^⑫，横大江兮扬灵^⑬。扬灵兮未极^⑭，女嬃媛兮为余太息^⑮。横流涕兮潺湲^⑯，隐思君兮陬侧^⑰！

桂棹兮兰枻^⑱，斫冰兮积雪^⑲。采薜荔兮水中^⑳，搴芙蓉兮木末^㉑；心不相同兮媒劳，恩不甚兮轻绝^㉒。石濂兮浅浅^㉓，飞龙兮翩翩^㉔。交不忠兮怨长，期不信兮告余以不闲^㉕。

鼉骋骛兮江皋^㉖，夕弭节兮北渚^㉗。鸟次兮屋上^㉘，水周兮堂下^㉙。

捐余玦兮江中^㉚，遗余佩兮醴浦^㉛，采芳洲兮杜若^㉜，将以遗兮下女^㉝。时不可兮再得^㉞，聊逍遥兮容与^㉟。

注释

- ① 《湘君》、《湘夫人》两篇是楚人祭祀湘水神的乐歌。湘水神有男、女两个，男称湘君，女称湘夫人。楚人祭祀时，可能是由男巫扮湘君，而由女巫迎神，由女巫扮湘夫人，而由男巫迎神，相互酬答着唱歌并舞蹈，所以歌辞都是一对男女的对话，有人神恋爱的意味。
- ② 从这句起是迎神的女巫所唱。君，指湘君。“夷犹”是犹豫不前。
- ③ 蹇(ǎn)，楚人的发语词。中洲，即洲中，洲是水中的滩。
- ④ 要眇，古本也作“要妙”，形容容貌妙丽。“宜修”是装扮得恰到好处。
- ⑤ “沛”是船走得快。“桂舟”是用桂木造的船。
- ⑥ “夫”是语词。
- ⑦ 参差，古本也作“簫簳”，箫的别名。古代的箫和笙相像，现在的独管箫，古名为

洞箫。

- ⑧ 从这句起是扮湘君的男巫所唱。用飞龙驾船。“征”是行驶。
- ⑨ 逴(ㄔㄨㄛˊ),回转。
- ⑩ 薜(ㄅㄛˋ)荔(ㄌㄧˋ),香草名。“柏”即后来所谓“箔”,帘子的古名。船上有屋、有门、有窗、有帘。薜荔柏是用薜荔做的帘。(旧说柏是船舱的壁,也可。)蕙,香草名。绸,借做“稠”,帐子的古名。船屋内有帐子。蕙帐是用蕙草做的帐子。
- ⑪ 荪(ㄙㄨㄣˊ),古本也作“荃”,香草名。桡(ㄖㄠˊ),是船桨。“荪桡”是用荪草饰的桡。“兰旌”是用兰草做的旌旗。以上二句形容湘君所乘船的装饰。
- ⑫ 溁(ㄇㄥˊ)阳,地名,在溁水的北边。极浦,是辽远的水边。
- ⑬ 扬灵,是湘君在显示他的灵异,和后世所谓“显圣”大意相同。《离骚》也有“扬灵”。有人说“灵”借做“𩇛”,“𩇛”与“龄”同。但在《离骚》里讲不通。
- ⑭ 极,此处作终止讲。
- ⑮ 女嬃(ㄋㄩˇ)媛(ㄩㄢˊ),指缠绵多情的女巫。“余”是男巫所扮的湘君自称。
- ⑯ 从这句起又是女巫所唱。潺(ㄔㄢˊ)漫(ㄇㄢˊ),是眼泪慢慢下流的状态。
- ⑰ 隐,是暗地里。君,指湘君。陟(ㄕㄧˋ)侧(ㄘㄜˋ),借做“悱惻”,意思是悲伤。
- ⑱ 棹(ㄓㄠˋ),拨船的桨。此“兰”字指木兰,香木名。柁(ㄉㄠˋ),即舵。用桂木做的棹,用兰木做的柁,也是取芬芳之意。
- ⑲ 斫(ㄓㄨㄛˋ),是打开。积,是堆起。江水冻成冰,上面有大雪,不能行船,只好用桂棹、兰柁做工具,把冰打开,把雪堆起,为自己开路。这两句是女巫用的比喻,比喻向湘君求爱的艰难。
- ⑳ 采,古“採”字。薜荔草生在陆地,爬在树上。这句也是女巫用的比喻,她向湘君求爱,如同在水里采薜荔。
- ㉑ 搴(ㄑㄩㄢˊ),是拔取。芙蓉,即荷花。这句又是女巫用的比喻,她向湘君求爱,如同在树梢上拔取荷花。
- ㉒ 思不甚,是说思爱不深。
- ㉓ 瀦(ㄉㄨˋ),是沙石上的浅水。
- ㉔ 翩翩,是飞行轻快的状态。湘君所驾的飞龙,在水中飞行,女巫是可望而不可及。
- ㉕ 期,是约会。不守信约,告诉我说“没有空闲”。
- ㉖ 鼂(ㄔㄢˊ),借做“朝”,早晨。骋骛,急走。江皋,就是江边。女巫坐着车在江边急驰。
- ㉗ 弭,停止。节,是马鞭,渚(ㄓㄨˇ),是水中的滩。女巫晚间停鞭在北渚休息。
- ㉘ 次,栖宿。北渚有迎神用的屋子,常不用,空闲着,所以鸟在屋上栖宿。

